



CHAPITRE 18

Al-Kahf : LA CAVERNE

(REVELE A MAKKAH : 12 sections, 110 versets)

Ce chapitre en entier traite du christianisme et des nations chrétiennes, et c'est la raison pour laquelle il porte le nom de *La Caverne*. La caractéristique du christianisme est qu'il a institué le monachisme, qui exige, pour le pratiquer, des lieux solitaires comme les cavernes. L'histoire des *Habitants de la caverne* est en fait l'histoire du christianisme, dont la première condition consistait à demeurer dans des cavernes complètement retiré du monde, mais dont la dernière condition consiste en un engagement matériel dans le commerce et l'industrie, ce à quoi le mot *raqūim* ou *inscription* fait allusion; voir v. 9; 9a.

On met fin au dernier chapitre en indiquant l'erreur qui consiste à attribuer un fils à l'Être Divin, alors que cette même doctrine est dénoncée au commencement du présent chapitre, faisant ainsi clairement le lien entre les deux. Le chapitre s'ouvre par une dénonciation sans équivoque de la doctrine chrétienne de la filiation de Jésus, et il fait ensuite allusion aux "enjoiements" qui empêchent les nations chrétiennes d'accepter la vérité; cependant, nous dit-on, ce sont leurs ancêtres qui ont coupé toutes relations avec le monde au nom de leur religion. La seconde et la troisième sections traitent d'une certaine histoire de jeunes chrétiens qui ont cherché refuge dans une caverne, mais l'histoire possède au fond, de toute évidence, une signification plus profonde, et comporte une allusion prophétique à l'histoire récente du christianisme lui-même. La quatrième section montre que c'est maintenant le Qur'an Sacré qui offre maintenant la véritable orientation. La cinquième illustre, au moyen d'une parabole, le fait que les chrétiens rejeteront d'abord la vérité à cause de leur puissance et de leur richesse plus considérables. Les deux sections suivantes traitent de la comparution des coupables en jugement et de leur ultime impuissance, alors que la huitième indique comment un avertissement est ignoré quand on le donne au préalable. La neuvième et la dixième section nous ramènent à l'histoire de Moïse, dont les voyages en quête de connaissance l'ont amené à découvrir un homme de Dieu supérieur à lui-même par sa connaissance. Si l'on prend l'histoire au sens où elle fait allusion à la *Mi'rāj*, ou l'Ascension de Moïse, on peut l'interpréter comme nous offrant un contraste entre les limites étroites de la pratique mosaïque et la nature universelle et les idéaux élevés de la pratique islamique. Dans la onzième section, il est question de Darius I^{er}, l'être à deux cornes de la vision de Daniel, et de ses efforts considérables contre les deux tribus connues sous le nom de Gog et Magog, le but réel étant de faire une allusion prophétique aux représentants des derniers jours. La dernière section du chapitre fait de nouveau allusion non seulement à la doctrine fondamentale du christianisme, mais également à la grande ingéniosité des produits manufacturés des nations qui professent cette religion, dont *le travail est perdu dans la vie de ce monde*, et elle trace ainsi une image très exacte de la situation des nations chrétiennes.

Tout ce chapitre a été révélé à Makkah, et, tel qu'indiqué dans la note d'introduction du ch. 17, il s'agit d'une des premières révélations de Makkah.

SECTION 1 : Un avertissement aux chrétiens

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

1 Gloire à Allāh! Qui a révélé le Livre à Son serviteur, et n'y a pas permis la moindre fausseté,^a

2 En dirigeant correctement,^a afin de donner un avertissement d'un dur châtement de Sa part et donner la bonne nouvelle aux croyants qui font le bien qu'une bonne récompense leur appartient,

3 Y restant à jamais;

4 Et afin d'avertir ceux qui disent: Allāh S'est donné un fils.

5 Ils n'en ont aucune connaissance, et leurs pères n'en avaient pas non plus. Odieuse est la parole qui sort de leur bouche. Ils ne disent que mensonges.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٥

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ
الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ٦

قِيمًا لِيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا لِمَنْ لَدُنْهُ
وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ٧

مَا كَثُرَ فِيهِ أَبَدًا ٨

وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ٩

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ ١٠
كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ
إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ١١

1a. Au sujet de ce chapitre, on rapporte que le Saint Prophète a dit: Celui qui se rappelle les dix premiers versets du chapitre intitulé la "Caverne" est protégé contre la tribulation du Dajjal (Antéchrist) (Mus. 6:42). Shi'bah mentionne les dix derniers versets de *La Caverne* au lieu des dix premiers (AD. 36:12).

Or, dans la première et la dernière sections de ce chapitre, on condamne la doctrine chrétienne de la divinité de Jésus. Dans la première section, on donne un avertissement à ceux qui disent *Allāh S'est donné un fils* (v. 4), dans les deux derniers, à ceux qui prennent *Mes serviteurs pour Amis Protecteurs* (v. 102), et cette doctrine, la doctrine de la filiation et de la Divinité d'un serviteur de Dieu, constitue la doctrine fondamentale du christianisme. De plus, dans les dix derniers versets, on fait une véritable description de l'occupation des nations chrétiennes par les mots *dont le travail est perdu dans la vie de ce monde* (v. 104). Le Qur'an Sacré ne parle nulle part de l'apparence du Dajjal, ou l'Antéchrist, mais les paroles du Prophète citées plus haut montrent clairement que le Dajjal du hadith est le même que les tenants de la doctrine chrétienne erronée de la filiation et de la divinité de Jésus-Christ. La chrétienté, dans sa forme actuelle, en s'opposant aux véritables enseignements du Christ, est ainsi le seul Antéchrist connu du Qur'an. On peut ajouter que Dajjal signifie *celui qui cache la vérité au moyen de faussetés, ou un menteur ou un grand imposteur* (LL).

2a. On dit ici du Qur'an qu'il possède deux caractéristiques. La première se rapporte à sa propre perfection, *il n'y a pas la moindre fausseté*; et la seconde en parle comme d'un livre propre à rendre les autres parfaits, car on l'appelle *qayyim*, pour signifier qu'il dirige les autres dans la bonne voie. Ou bien, on le nomme *qayyim*, soit *celui qui conserve*, pour dire qu'il règle les affaires des hommes ou qu'il conserve la vérité spirituelle, qui aurait sans doute été complètement perdue pour le monde, si elle n'avait pas été protégée par le Qur'an Sacré.

6 Peut-être te laisseras-tu mourir de chagrin, t'attristant sur eux, s'ils ne croient pas cette annonce.^a

فَلَعَلَّكَ بَاحِعٌ تَفْسُكَ عَلَىٰ أَثَرِهِمْ
إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا ۝

7 Sûrement Nous avons fait de tout ce qu'il y a sur la terre un embellissement pour elle, de sorte que Nous puissions mettre à l'épreuve celui d'entre eux qui est le meilleur dans les travaux.

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا
لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۝

8 Et Nous ferons sûrement de ce qui s'y trouve de la poussière, sans herbages.^a

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ۝

9 Ou, penses-tu que les Compagnons de la Caverne et l'Inscription faisaient partie de Nos signes merveilleux?^a

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ
وَ الرِّقِيمِ ۖ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ۝

6a. Ce verset nous fait comprendre l'inquiétude du Saint Prophète face à une humanité déchue, une inquiétude si grande qu'on dit de lui ici qu'il mourait presque de chagrin. Il a totalement consacré sa vie à la cause de l'humanité, en ne désirant rien d'autre que l'élevation de l'homme à la véritable dignité pour laquelle Dieu l'avait créé. Cette inquiétude n'était pas seulement envers ceux à qui il s'adressait directement, mais, comme le montre le contexte, elle était aussi profonde envers un autre peuple, qui attribuait un fils à l'Étre Divin, et que la parure extérieure devait induire en erreur au point qu'il devienne étranger à la vérité spirituelle. En lisant le verset suivant en même temps que celui-ci, il n'y a pas le moindre doute que l'on ait fait voir au Prophète les attraits terrestres qui constituent une si grande épreuve pour la chrétienté actuelle.

Le mot *hadith* signifie *nouveau* ou *récent*, et, de là, il s'applique à un *récit* ou une *annonce* qui est nouvelle ou qui donne de l'information nouvelle. Il se rapporte ici au Qur'ân.

8a. Les vv. 7 et 8 attirent l'attention de l'homme sur le fait que les attraits de cette vie ne durent pas indéfiniment. Un habitant du désert de l'Arabie, qui n'a rien d'autre sous les yeux que les sables du désert et les collines nues et accidentées, ne pouvait imaginer que la terre soit embellie. L'image que l'on trace ici est sans doute celle des belles villes de l'ère moderne, avec tous leurs attraits et leur luxe, qui captivent les hommes au point qu'ils ne portent pas plus d'attention à la prédication de la vérité qu'à la recherche de la vertu. Cependant, où il y a croissance il y a décadence, et ceux qui s'adonnent au luxe n'échappent pas à la ruine; c'est leur ruine que l'on désigne par les mots *poussière*, *sans herbages*. Nous avons déjà vu comment le Qur'ân affirme clairement qu'un châtement cruel s'abattra sur le monde et détruira ses villes nombreuses: *Et il n'est de ville que Nous ne détruisions avant le jour de la Résurrection ou châtierons d'un dur châtement* (17:58a); voir 1439. La terre sera d'abord embellie au plus haut point, nous dit-on ici, et ensuite dévastée, par les propres mains de l'homme, les grands édifices étant réduits en poussière et les beaux jardins revenus à l'état de terre dénudée sans herbages. Toutes les prophéties que nous font connaître les justes serviteurs de Dieu, les prophètes de l'Ancien Testament et Jésus-Christ, et ensuite le Qur'ân et le Hadith, indiquent les conflits mondiaux des derniers temps, de nations qui s'élèvent contre des nations, de grandes calamités, de destruction de villes sur une vaste échelle. Toutes ces choses, la génération actuelle les a vues de ses propres yeux. La science a d'abord embelli la terre et la science est maintenant en train de la dévaster, avec ses bombes atomiques et d'autres inventions diaboliques. On voit ainsi la main puissante de Dieu à l'oeuvre dans l'histoire du monde.

9a. *Kahf* signifie une *caverne* de même qu'un *lieu de refuge*, et *raqim* signifie une *inscription* ou une *tablette portant une inscription*. Or *La Caverne*, comme je l'ai déjà affirmé, désigne cet aspect particulier du christianisme qui se manifeste par son institution du monachisme, celui-ci constituant la caractéristique qu'elle a adoptée peu

10 Quand les jeunes hommes ont cherché refuge dans la Caverne, ils dirent: Notre Seigneur, accorde-nous Ta pitié, et procure-nous une bonne direction dans notre affaire.

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا
 إِنَّا مِنْ لَدُنْكَ رَحِمَةً وَهِيَ لَنَا
 مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ۝

11 Alors Nous les avons empêchés d'entendre dans la Caverne pendant un certain nombre d'années,^a

فَصَرَبْنَا عَلَى آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ
 سِنِينَ عَدَدًا ۝

12 Ensuite Nous les avons réveillés afin que Nous puissions savoir lequel des deux groupes était le plus capable de calculer le temps pendant lequel ils sont restés.^a

ثُمَّ بَعَثْنَا لَهُمْ نِعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ
 أَحْصَى لِمَا لَبِئُوا أَمَدًا ۝

SECTION 2 : Les habitants de la Caverne

13 Nous te racontons cette histoire avec vérité. Sûrement il y avait de jeunes hommes qui croyaient en leur Seigneur et Nous avons redoublé de conseils pour eux.^a

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ ۖ
 إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ۝

après sa naissance. Mais qu'en est-il de l'Inscription? Ce mot contient une allusion prophétique à un autre aspect du christianisme, entièrement opposé à son premier aspect de croissance dans la *Caverne. Inscription* (ou Annonce) constitue, en fait, un trait aussi caractéristique des activités d'affaires des nations chrétiennes actuelles que la *Caverne* était une caractéristique de leurs activités religieuses des premiers temps. Le Qur'an Sacré semble avoir choisi ces épithètes pour désigner les nations chrétiennes afin d'indiquer ainsi les principales caractéristiques dans les débuts et au cours des derniers temps. Il semble que dans la *Caverne* et l'*Inscription* respectivement on fasse allusion aux conditions de la chrétienté, initiales et actuelles, *une religion de monachisme transformée en une religion d'affaires*. Au sujet de l'histoire des habitants de la *Caverne*, voir 13a.

11a. Les mots *ḡarabnā 'alā ādhān-i-him* s'expliquent comme *mana'nā hum al-sam'a*, i.e., *nous les avons empêchés d'entendre*. C'est l'explication de Dk, et c'est la plus proche du sens original des mots, car un des sens de *ḡaraba* est *ḡadda*, i.e., il a empêché (T, LL). On comprend que *le fait d'empêcher d'entendre* est l'équivalent de *faire dormir*, mais le contexte favorise le sens original, le sens étant que ces hommes sont restés coupés du reste du monde pendant un certain nombre d'années. Ainsi le Qur'an Sacré n'était ni l'histoire du séjour de ces hommes dans la caverne pendant des centaines d'années, ni en fait leur état de sommeil continu pendant tout ce temps.

12a. *Le fait de les réveiller* peut signifier *les tirer du sommeil*, tout comme *les amener à un état d'activité*, après qu'ils soient demeurés coupés du monde, comme on l'affirme au verset précédent. Ce que l'on veut dire par rapport à l'histoire elle-même, ou par rapport à l'histoire du christianisme, est expliqué dans les deuxième et troisième sections.

13a. L'histoire mémorable des "sept dormeurs", à laquelle on identifie *les Compagnons de la Caverne* et l'*Inscription*, est une histoire du règne de l'empereur Decius. Sept nobles

14 Et Nous avons fortifié leur coeur quand ils se sont mis debout et qu'ils ont dit: Notre Seigneur est le Seigneur des cieus et de la terre; nous ne faisons appel à aucun dieu en plus de Lui, car alors nous prononcerions certainement une énormité.^a

وَرَبَّنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُنْ نَدْعُوهُ مِنْ دُونِهِ إِلَهًا لَقَدْ قُلْنَا إِذًا شَطَطًا ⑩

jeunes hommes d'Ephèse, dit-on, cherchèrent refuge dans une caverne pour échapper à la persécution de Decius. Mais l'empereur, en l'apprenant, ordonna que l'entrée de la caverne soit solidement scellée avec un tas de grosses pierres. On affirme que les jeunes hommes se sont endormis aussitôt après avoir été enfermés dans la caverne, et qu'ils se sont réveillés 187 ans plus tard sous le règne de Théodose, alors que les esclaves d'un certain Adollius ont enlevé les pierres pour servir à la construction d'un édifice. Ils envoyèrent ensuite l'un d'entre eux chercher de la nourriture à la ville, mais il fut amené au juge lorsqu'il présenta une pièce de monnaie du règne de Decius, et c'est ainsi que l'on a découvert les jeunes hommes. On raconte que l'empereur lui-même a vu leur figure rayonnante. C'est le compte rendu qu'en fait Gibbon. Mais certains affirment que ces jeunes hommes sont restés dans cet état pendant 375 ans.

Qu'il y ait un fonds de vérité à cette histoire n'est pas seulement très probable, mais presque certain, car l'histoire n'aurait pas trouvé autrement une telle diffusion. L'histoire, telle que racontée dans le Qur'ân n'accorde aucun crédit aux incidents surnaturels du compte rendu ci-dessus. Il mentionne uniquement que certains hommes ont trouvé refuge dans une caverne obscure à la suite d'une persécution religieuse; où et quand, il ne le dit pas. C'est tout ce que l'on affirme dans cette section de l'histoire, et apparemment, il semble se continuer dans la troisième, alors que selon un autre point de vue, il se peut que la troisième section soit une description prophétique du développement ultérieur du christianisme lui-même. En adoptant, cependant, la première version, ce que l'on raconte dans la troisième section est que, après s'être reposés une partie du jour, ils ont pris des dispositions afin d'obtenir leur nourriture de l'extérieur, et ils sont restés dans cette situation pendant "un certain nombre d'années" (v. 11), mais ils furent découverts plus tard, et la construction d'un édifice à l'entrée de la caverne a causé leur mort. Il mentionne des hypothèses quant à leur nombre et au nombre d'années de leur séjour dans la caverne, mais il ne dit rien de plus qu'il y a eu *certain* hommes qui sont restés dans la caverne pendant un *certain* nombre d'années.

Il n'existe aucune autre hypothèse très plausible voulant que les personnes auxquelles on fait ici allusion aient été Joseph d'Arimathie et d'autres parmi les premiers chrétiens, le lieu de leur refuge étant Glastonbury en Angleterre, qui à cause de sa situation septentrionale correspond bien à la description de la caverne telle que donnée dans le Qur'ân. Selon William of Malmesbury, Joseph d'Arimathie "a été envoyé en Grande-Bretagne par saint Philippe, et ayant reçu une petite île dans le Somersetshire, il y a construit, au moyen de branchages, la première église chrétienne en Grande-Bretagne, laquelle devait devenir plus tard l'abbaye de Glastonbury. La légende raconte que son bâton planté dans le sol est devenu une aubépine qui fleurissait deux fois par an" (En. Br., art. "Joseph d'Arimathie"). Dans la dixième édition de l'En. Br., on dit de Joseph d'Arimathie qu'il a "erré en Grande-Bretagne en l'an 63". "L'aubépine de Glastonbury, dont on dit qu'elle est une variété distincte, était régulièrement visitée par les pèlerins jusqu'à sa destruction vers l'époque de la Réforme." On trouve encore dans l'En. Br., au mot Glastonbury: "Selon les légendes qui se sont développées avec l'aide des moines, la première église de Glastonbury était une petite construction en clayonnage, érigée par Joseph d'Arimathie à titre de chef des douze apôtres envoyés de Gaule en Grande-Bretagne par saint Philippe". Les légendes du Saint-Graal établissent aussi une relation entre le nom de Joseph d'Arimathie et la Grande-Bretagne. Selon l'une d'entre elles, le Saint-Graal, qui était le vase de la dernière Cène, a été confié aux soins de Joseph, alors que selon une autre, "le Saint-Graal aurait suivi Joseph en Grande-Bretagne" (en, Br., art. "Grail"). Il est possible que ce ne soit là que des légendes, mais elles ne sont certainement pas dépourvues d'un fond de vérité. La relation entre le nom de Joseph d'Arimathie et la Grande-Bretagne se retrouve au coeur de toutes.

15 Ceux de notre peuple ont pris des dieux en plus de Lui. Pourquoi n'apportent-ils pas une autorité manifeste pour eux? Qui est alors plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allāh?

هَؤُلَاءِ تَوَمَّنَا الرَّحْدُ وَمِنْ دُونِهِ إِلَهَةٌ
لَوْ لَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ بَيِّنٌ فَمَنْ
أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۝

16 Et quand vous vous retirez d'eux et de ce qu'ils adorent en plus d'Allāh, cherchez refuge dans la Caverne; votre Seigneur répandra pour vous de Sa miséricorde, et vous procurera un développement profitable dans votre affaire.

وَإِذْ أَعْتَرْتُمْهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ
فَأَوْا إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ
رَحْمَتِهِ وَيُعَيِّنْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَرْفَقًا ۝

17 Et tu pouvais voir le soleil, quand il se levait, descendre de leur Caverne vers la droite, et, quand il se couchait, les laisser derrière vers la gauche, alors qu'ils étaient dans le large espace qui s'y trouvait. Ceci fait partie des signes d'Allāh. Celui qu'Allāh guide, il est sur la bonne voie; et celui qu'Il laisse dans l'erreur, tu ne trouveras pas pour lui un ami qui le guide bien.^a

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزُورُ عَنْ
كَفْهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ
تَقْرِضُهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ
مِنْهُ ۚ ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ مَنْ يَهْدِ
اللَّهُ فَبِهِ الْهُدَى ۚ وَمَنْ يَضِلْ فَلَنْ تَجِدَ
لَهُ وَليًا مُرْشِدًا ۝

Ce qui est encore plus significatif, c'est le fait que Joseph d'Arimatee, qui semble jouer un rôle important dans les dernières scènes des Evangiles, au point que l'un des Evangiles le considère comme un disciple de Jésus, disparaît complètement de l'histoire du christianisme tel qu'illustré dans les efforts de propagande des apôtres. Cela ne veut-il pas dire qu'il ait changé la scène de son activité? Peut-on alors considérer que c'est à Joseph d'Arimatee et à ses Compagnons que l'on fait allusion dans l'histoire des *Compagnons de la Caverne et l'Inscription*? Si l'on répond par l'affirmative, on pourrait définitivement dire que l'Angleterre est la *Caverne* à laquelle il est fait allusion dans le Qur'an Sacré, et la description de la *Caverne* faite au v. 17 s'y applique bien; voir 17a. Mais même si nous répondons à cette question par la négative, l'histoire elle-même n'est pas sans signification profonde, et plus d'une affirmation montre qu'il se trouve une allusion à l'histoire du christianisme lui-même dans cette histoire.

14a. Ceci montre que les premiers adeptes du christianisme étaient monothéistes.

17a. Le verset ne parle d'aucun changement miraculeux dans la course du soleil; il ne parle d'aucun changement du tout. Il décrit simplement la position de la caverne, qui était située de telle sorte qu'elle ne laissait pas entrer le soleil. Ceci est très possible dans une caverne dont l'entrée est au nord, sise dans l'hémisphère nord et au-dessus du tropique du cancer. En fait, la description s'applique à n'importe quel pays de l'hémisphère nord, au nord du tropique du cancer. Toute l'Europe, en un sens, correspond à la description de la caverne. C'est un fait que le christianisme s'est d'abord répandu en Europe.

SECTION 3 : Les habitants de la Caverne

18 Et tu pouvais penser qu'ils étaient éveillés alors qu'ils dormaient, et Nous les avons fait se retourner vers la droite et vers la gauche, avec leur chien qui étendait ses pattes à l'entrée. Si tu les avais regardés, tu te serais détourné d'eux en t'enfuyant, et tu aurais été rempli de stupeur à cause d'eux.^a

وَنَحْسَبُهُمْ آيْقَاطًا وَهُمْ رُشُودٌ ۖ وَ
نُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ ۗ
وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ ۗ
لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا
وَلَمِ لَيْتَ مِنْهُمْ رُعبًا ﴿١٨﴾

19 Et ainsi Nous les avons réveillés afin qu'ils puissent s'interroger mutuellement. Prenant la parole, l'un d'entre eux dit: Combien de temps êtes-vous demeurés? Ils dirent: Nous sommes restés une journée ou une partie de la journée. (D'autres) dirent: Votre Seigneur sait le mieux combien de temps vous êtes restés.^a Maintenant envoyez l'un d'entre vous à la ville avec cette (pièce) d'argent, ensuite qu'il voit quelle nourriture est la plus pure, et qu'il vous en rapporte une provision, et se comporte avec douceur, et qu'il ne fasse connaître votre cas à personne.^b

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ
قَائِلًا مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ ۗ قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا
أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۗ قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ
فَابْعَثُوا أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ
فَلْيَنْظُرْ أَيُّهَا أَزْكَى طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ
بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَاكَلَفْ وَلَا يَشْهَرِكْ
بِكُمْ أَحَدًا ﴿١٩﴾

18a. Ce que l'on raconte dans cette section s'applique clairement à l'histoire des sept dormeurs, de même qu'à l'histoire future du christianisme. A première vue, le sens en est que les jeunes hommes, qui fuyaient par crainte de la persécution et qui se sont rendus à une caverne, ont dormi durant un certain temps en compagnie d'un chien à l'entrée de la caverne. Toute la scène inspirait plutôt l'étonnement; une caverne sombre, dans une partie isolée et inhabité du pays, quelques hommes qui y dorment et un chien à l'entrée, cela aurait suscité la crainte au coeur d'un spectateur fortuit. Appliquée à l'histoire du christianisme, l'affirmation est également vraie. Dans ce cas il faut garder à l'esprit que *ruqūd* signifie également *inactif*, ou *stagnant*. Ainsi *raqada* signifie *qa'ada*, ta'*akhkhara*, i.e., *il s'est abstenu* ou *s'est retiré de l'affaire* (T, LL). *Raqadati-l-sūqu* est l'équivalent de *kasadat*, i.e., *le marché est devenu stagnant* ou *ennuyeux quant au trafic* (LL), et *ruqūd* est le nom infinitif de *raqada*. De la même façon *aiqāz* est le pluriel de *yaqīz*, qui signifie un homme *vigilant, attentif, dans un état de prudence*, ou un *homme dont l'attention est très éveillée* (LL). *Tayaqqaḏa-li l-amr* signifie *tanabbaha*, i.e., *il était attentif à l'affaire* (T). Le fait de *se tourner vers la droite et vers la gauche*, ce qui dénote un état de sommeil inconfortable, peut s'utiliser pour exprimer les activités d'un homme ou d'une nation. Ainsi il se peut que l'on fasse allusion ici à la léthargie dans laquelle les nations chrétiennes sont demeurées pendant longtemps, et au fait qu'elles soient ensuite allées dans le monde vers la *droite et vers la*

20 Car s'ils l'emportaient contre vous, ils vous lapideraient à mort ou vous forceraient à revenir à leur religion, et alors vous ne réussiriez jamais.

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذًا أَبَدًا ﴿٢٠﴾

21 Et ainsi Nous avons fait en sorte que (des hommes) aient connaissance d'eux,^a afin qu'ils puissent savoir que la promesse d'Allāh est vraie et que l'Heure - il n'y a aucun doute à son sujet.^b Quand ils se sont disputés entre eux au sujet de leur affaire et ont dit: Erigez un édifice au-dessus d'eux.^c Leur Seigneur sait le mieux à leur sujet. Ceux qui l'ont emporté dans leur affaire dirent: Nous construirons certainement un lieu de culte au-dessus d'eux.^d

وَكَذَلِكَ أَخْذْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَن وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَتَنَازَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِم بُيُوتًا لَّ رَبِّهِمْ أَعْلَمُ بِهِمْ ط قَالَ الَّذِينَ الَّذِينَ عَالَمُوا لَكُمْ أَمْرِهِمْ لَنَنْخُدَّنَّ عَلَيْهِمْ مَسْجِدًا ﴿٢١﴾

gauche, i.e., en s'étendant dans toutes les directions. On peut aussi noter que les Européens en général aiment beaucoup les chiens.

19a. La question et la réponse peuvent se rapporter soit à la durée du sommeil des jeunes hommes, soit aux siècles d'inactivité ou de lenteur des nations chrétiennes. Le Qur'an parle d'une journée de mille ans à plusieurs reprises (voir 22:47, etc.), et par conséquent le mot *jour*, appliqué à l'histoire d'une nation, peu signifier mille ans.

19b. Après un sommeil réparateur, qui peut avoir été provoqué par la fatigue du voyage, ils ont pensé à se procurer de la nourriture dans cette caverne solitaire et ont envoyé l'un d'entre eux à la ville, et ils lui ont fait comprendre qu'il devait agir en douceur et ne pas donner le moindre soupçon à qui que ce soit quant à leur position. Par rapport à l'histoire du christianisme, on peut dire que ce passage fait allusion aux activités commerciales des nations chrétiennes.

21a. C'est-à-dire qu'ils seraient demeurés cachés n'eût été pour les nécessités de la vie, qu'ils devaient malgré tout se procurer à la ville. C'est leur sortie pour acheter de la nourriture qui les a fait connaître du monde extérieur. On ne dit pas combien de temps ils sont restés dans cette situation: il peut s'être écoulé des jours ou des mois ou des années, mais leur sortie quotidienne a finalement fait connaître leur cachette aux autres. En comparant ce verset avec le v. 11, cependant, nous pouvons dire qu'ils ont passé plusieurs années dans cette situation.

21b. On décrit la conséquence de leur découverte finale avec des mots qui montrent qu'ils ont été mis à mort, parce que la promesse d'Allāh au sujet d'un état de vie futur ne se réalise pleinement qu'après la mort.

21c. Ces mots montrent comment on les a fait mourir: ce fut en fermant l'entrée de la caverne. C'est ce que l'on veut dire par la construction d'un édifice au-dessus d'eux. Les mots peuvent aussi signifier l'érection d'un monument.

21d. La *masjid*, ou la *mosquée*, est la maison de culte particulier aux musulmans, mais le mot peut désigner toute maison de culte. Les personnes dont il est question ici sont celles qui l'ont emporté dans leur affaire. Il s'agit d'un incident ultérieur, alors que le christianisme est devenu la principale religion de l'Empire romain, et il semble que l'on fasse allusion ici au culte des saints qui prévalait dans le christianisme.

22 (Certains) dirent: (Ils étaient) trois, le quatrième d'entre eux était leur chien; et (d'autres) dirent: Cinq, le sixième d'entre eux était leur chien, en faisant des hypothèses au sujet de l'invisible. Et (d'autres) dirent: Sept, et le huitième d'entre eux était leur chien. Dis: Mon Seigneur connaît le mieux leur nombre - nul ne les connaît sauf quelques uns. Alors ne prétendez rien à leur sujet sauf d'une prétention extérieure, et n'interrogez aucun d'entre eux à leur sujet.^a

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَأَيْتُمْ كَلْبَهُمْ وَ
يَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَأَدِسْتَهُمْ كَلْبَهُمْ رَجْمًا
بِالْغَيْبِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَرَأَيْنَاهُمُ
كَلْبَهُمْ فُجِرْنَا بِإِبراهيمَ أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ مَنَّا
يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ ۗ فَلَا تَتَّبِعْ فِيهِمْ
إِلَّا مَرَاءَ ظَاهِرِهِمْ ۗ وَلَا تَتَّبِعْ فِيهِمْ
مِمَّنْ أَحَدًا ۗ

SECTION 4 : Le Qur'ān comme orientation

23 Et ne dites de rien: Je ferai cela demain,^a

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا ۗ

24 A moins qu'il ne plaise à Allāh. Et rappelle-toi ton Seigneur quand tu oublies et tu dis: Mon Seigneur me guidera peut-être vers un chemin plus rapide vers le bien que celui-ci.^a

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۗ نُوَدُّكَ رَبَّكَ إِذَا نَسِيتَ
وَقُلْ عَسَىٰ أَنْ يَهْدِيَنِّي رَبِّي لِأَفْضَلِ
مِنْ هَٰذَا أَرْسَدًا ۗ

22a. Ce verset et le v. 25, venant à la suite de l'histoire, montrent qu'il ne s'agit que d'hypothèses faites par les gens à leur sujet. Leur nombre, ainsi que le nombre d'années passées dans la caverne sont deux choses que l'on dit connues d'Allāh seul. L'Ab, cependant, est d'avis que les mots qui condamnent les deux premières comme des hypothèses montrent que le dernier nombre mentionné, i.e., sept, est exact.

Quelles sont les personnes auxquelles il est fait allusion dans les derniers mots, *aucun d'entre eux*? Selon II, c'est au peuple du Livre, ou aux chrétiens, que l'on fait ici allusion, même s'ils ne sont pas expressément nommés jusque là. Ceci montre clairement que c'est vraiment de l'histoire du christianisme que l'on traite dans l'histoire des Compagnons de la Caverne. Selon le v. 25, où il est question des mêmes personnes qu'ici, il est évident que c'est vraiment l'histoire du christianisme que l'on vise.

23a. Même si les mots ont un sens général, il semble y avoir une allusion prophétique particulière à la Fuite du Prophète et à son refuge dans une caverne. Il devait avoir une confiance totale en Allāh, Qui faisait arriver les choses comme Il jugeait le mieux pour lui.

24a. Cela veut dire que les difficultés auxquelles devaient faire face les habitants de la caverne seraient supprimées du chemin du Prophète. Il n'a dû passer que trois jours dans la caverne, et même si un ennemi puissant faisait les plus grands efforts, celui-ci n'a pu découvrir sa cachette sise à seulement cinq kilomètres de la ville et où on lui apportait des vivres. Ou bien, dans un *chemin plus rapide* il y a une allusion au triomphe sans précédent de l'Islam, qui s'est répandu dans toute l'Arabie en moins de vingt-trois ans, et de l'Espagne à l'ouest, jusqu'à la Chine vers l'est, en moins d'un siècle, alors que le christianisme est resté dans un état de

25 Et ils sont restés dans la caverne pendant trois cents ans, et ils en ont ajouté neuf.^a

وَ كَيْتُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ
وَ أَزْدَادُوا تِسْعًا ﴿٢٥﴾

26 Dis: Allāh connaît le mieux combien de temps ils sont restés. L'invisible des cieus et de la terre Lui appartient. Comme Sa vue et Son ouïe sont claires! Il n'y a pour eux d'autre gardien que Lui, et Il n'en associe aucun à Son jugement.^a

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَيْتُوا لَهُ عَيْبٌ
السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ أَبْصِرْ بِهِ وَ أَسْمِعْ
مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَاسٍ وَ لَا يُشْرِكُ
فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

27 Et récite ce qui t'a été révélé du Livre de ton Seigneur. Il n'y a personne qui puisse changer Ses paroles.^a Et tu ne trouveras d'autre refuge que Lui.

وَ أَنْتَ مَا أَوْحَى إِلَيْكَ مِنْ كِتَابٍ رَبِّكَ
لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ ۗ وَ كُنْ تَجِدَ مِنْ
دُونِهِ مُلْتَحَدًا ﴿٢٧﴾

28 Et demeure avec ceux qui font appel à leur Seigneur matin et soir en désirant Son bon vouloir, et ne laisse pas tes yeux t'éloigner d'eux, en désirant les beautés de la vie de ce monde. Et ne suis pas celui dont Nous avons rendu le coeur insouciant de Notre souvenir, et il suit ses bas instincts et son cas dépasse les limites établies.

وَ اصْبِرْ لِنَفْسِكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ
رَبَّهُمْ بِالْعَدَاوَةِ وَ الْعِشْيَانِ يُرِيدُونَ
وَجْهَهُ وَ لَا تَعْدُ عَيْنُكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ
زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَ لَا تُطِعْ مَنْ
أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَ اتَّبَعَ هَوَاهُ
وَ كَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا ﴿٢٨﴾

soumission à son lieu de naissance pendant trois cents ans, comme l'affirme le verset suivant.

25a. Les commentateurs considèrent que ce verset s'unit au v. 22, les mots *ils disent* étant sous-entendus. Mais tel qu'on le montre à 22a, l'histoire du christianisme, qui est sous-jacente à l'histoire des Compagnons de la Caverne, se trouve nettement exprimée maintenant. Il n'y a pas de tradition que les Compagnons de la Caverne soient restés dans la Caverne pendant trois cents ans, mais le christianisme lui-même est demeuré dans une Caverne pendant trois siècles complets. C'est un fait que le christianisme a atteint le pouvoir avec la conversion de Constantin, et au même moment il a perdu sa pureté avec la formulation de la doctrine de la Trinité, promulguée en 325 ap. J.-C.. De plus, il est presque admis maintenant que Jésus-Christ est né cinq ou six ans plus tard que la date présumée de sa naissance. L'évêque Barnes dit, dans *The Rise of Christianity*, qu'il est possible qu'il soit né en 6 ou 5 av. J.-C.. Alors s'il a commencé son ministère à l'âge de trente ans, on peut dire que la religion chrétienne est née vers 25 ap. J.-C., et, ainsi, après exactement trois cents ans, elle a perdu sa pureté avec la promulgation de la doctrine de la Trinité, en émergeant simultanément comme une religion d'état. C'est ainsi qu'elle est demeurée dans la Caverne pendant trois cents ans.

Mais que signifie cet ajout de neuf ans? Afin de réduire les années solaires en années lunaires, on a ajouté trois années à chaque siècle, et l'on ajoute de la sorte neuf années aux

29 Et dis: La Vérité vient de votre Seigneur; alors quiconque le désire, laissez-le croire, et quiconque le désire, laissez-le ne pas croire. Sûrement Nous avons préparé pour les méchants, un Feu dont une enceinte les entourera. Et s'ils crient pour obtenir de l'eau, on leur donnera de l'eau comme de l'airain fondu, ébouillantant leur figure.^a Quel méchant breuvage! Et quel mauvais lieu de repos!

وَقِيلَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِرْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ إِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَعِينُوا يَأْتُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ طَبَّ السَّرَابِ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣١﴾

30 Et pour ceux qui croient et font le bien, Nous ne gaspillons pas la récompense de celui qui fait un bon travail.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣٠﴾

31 Ce sont ceux pour qui il y a des Jardins de perpétuité où coulent des ruisseaux; ils y sont parés de bracelets d'or, et ils portent des robes vertes de soie fine et d'épais brocard, en s'y étendant sur des couches élevées.^a Excellente récompense! Et agréable lieu de repos!

أُولَئِكَ لَهُمْ جَدَّتْ عَدْنٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَّكِنِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ طَبَّ السَّرَابِ ط وَسَدَّتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣١﴾

trois siècles. C'est à cause de ce calcul que l'on dit que neuf années ont été ajoutées.

26a. *Abşir bi-hi wa asmi'* signifie *mā abşara wa asma'a*, ou *quelle vue Il possède et quelle ouïe!* On fait ici allusion aux prophéties du triomphe ultime du Prophète et de l'Islam.

27a. Par *kalimāt* on désigne ici des *prophéties*, car c'est à la prophétie de la Fuite du Prophète et à son triomphe final sur ses ennemis que l'on fait ici allusion. Ces prophéties, prétend-on, ne peuvent être changées par les hommes, et doivent se réaliser, peu importe la puissance des forces ennemies.

29a. Ils ont refusé l'eau de la vie spirituelle en cette vie, de sorte qu'ils n'auront pas d'eau pour étancher leur soif dans la vie après la mort.

31a. C'est à ces choses que les hommes aspirent en cette vie, mais les bijoux et les vêtements de cette vie sont éphémères. Les justes qui, en cette vie, n'ont d'aspiration et ne luttent que pour les ornements spirituels et la beauté morale, trouvent ces choses visibles dans l'au-delà. Cependant, il faut garder à l'esprit que ces prophéties se sont réalisées, en un sens, en cette vie même. Les Arabes, dont la seule richesse consistait en leurs chameaux et leurs chevaux, et dont les vêtements étaient faits de cuir ou de tissus rugueux, ont trouvé les trésors de Rome et de la Perse déposés à leurs pieds, et les bracelets d'or et les brocards de soie entrelacés d'or, qu'ils n'avaient jamais vus auparavant, leur étaient maintenant apportés en abondance, alors que les jardins de la Mésopotamie et de la Perse leur étaient donnés en héritage permanent.

SECTION 5 : Une parabole

32 Et présente-leur la parabole de deux hommes - pour l'un d'entre eux Nous avons fait deux jardins de vignes, et Nous les avons entourés de dattiers, et entre eux Nous avons fait des champs de blé.^a

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا ۝

33 Ces deux jardins donnaient leurs fruits, et ils n'y manquèrent aucunement, et Nous avons fait jaillir une rivière au milieu,

كُنْتَا الْجَنَّتَيْنِ أَنْتِ أَكْلَهُمَا وَلَمْ نَنْظِمْهُ مِنْهُ شَيْئًا ۝ وَجَرْنَا خِلَالَهُمَا نَهْرًا ۝

34 Et il avait une récolte. Alors il dit à son compagnon, alors qu'ils discutait avec lui: J'ai plus de richesses que toi, et je suis plus puissant en nombre de partisans.

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ۝

35 Et il se rendit dans son jardin, alors qu'il était injuste envers lui-même. Il dit: Je ne pense pas que cela périsse jamais,

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ ۝ قَالَ مَا أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ۝

36 Et je ne pense pas que l'Heure viendra; et même si l'on me renvoie à mon Seigneur, je trouverai certainement un lieu de retour meilleur que celui-ci.^a

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً ۝ وَلَئِنْ رُدِدْتُ إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا ۝

37 Son compagnon lui dit, alors qu'il discutait avec lui: Etais-tu incroyant en Celui Qui t'a créé de la poussière, ensuite d'un petit germe de vie, ensuite Il a fait de toi un homme parfait?

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّكَ رَجُلًا ۝

38 Mais quant à moi, Lui, Allāh, est mon Seigneur, et je n'en associe aucun à mon Seigneur.

لَكِنِّي هُوَ اللَّهُ رَبِّي ۝ وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ۝

39 Et pourquoi n'as-tu pas dit, en entrant dans ton jardin: C'est comme il a plu à Allāh - il n'y a d'autre pouvoir qu'en Allāh? Si tu me considères infé-

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ ۝ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ ۝ إِنَّ تَرَنِّ أَنَا أَقَلُّ

32a. La parabole - on l'appelle clairement une parabole et ce n'est pas du tout une histoire - présentée ici est sans aucun doute une parabole qui vise à illustrer la situation des nations chrétiennes et musulmanes. Les unes ont reçu en abondance les richesses de cette vie, comme l'indiquent les jardins de la parabole, alors que les autres, pauvres en possessions matérielles, étaient plus riches en bénédictions célestes d'Allāh. Les unes rejettent le message de la Vérité, dont les autres sont les porteuses, et leur vantardise est la même que celle de l'homme riche de la parabole: *J'ai plus de richesse que toi, et je suis plus puissant en nombre de partisans.*

36a. Par l' "Heure" on veut dire l'heure de la ruine qui doit s'abattre sur tous les peuples qui rejettent la Vérité.

rieur à toi en richesses et en enfants -

40 Alors peut-être mon Seigneur me donnera-t-Il mieux que ton jardin, et enverra-t-Il sur (le tien) un jugement du ciel, de sorte qu'il soit de la poussière sans végétation:

41 Ou que son eau pénétrera dans le sol, de sorte que tu seras incapable de la trouver.

42 Et sa récolte fut détruite; alors il commença à se tordre les mains à cause de ce qu'il avait dépensé pour elle, alors qu'elle était dévastée, ses toits effondrés,^a et il dit: Pauvre de moi! je souhaiterais n'avoir pas attribué de partenaires à mon Seigneur!

43 Et il n'avait pas d'armée pour l'aider contre Allāh, et il ne pouvait se défendre.

44 Ainsi il n'y a de protection que celle d'Allāh, le Vrai. Il est le Meilleur pour récompenser et le Meilleur pour punir.

SECTION 6 : Les coupables sont amenés en jugement

45 Et présente-leur la parabole de la vie de ce monde comme de l'eau que Nous envoyons du nuage, de sorte que les herbages de la terre en deviennent luxuriants, ensuite ils s'assèchent, brisés en pièces que le vent disperse. Et Allāh est le Détenteur du pouvoir sur toutes choses.

46 Les richesses et les enfants sont un ornement de la vie de ce monde; mais la soumission constante, les bonnes œuvres, sont meilleures auprès de ton Seigneur en récompense et meilleures en espérance.

مِنْكَ مَا لَمْ يَكُنْ لَكَ

فَعَسَىٰ رَبِّي أَن يُّؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ جَدَّتِكَ

وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ

فَتُصْبِحُ صَعِيدًا زَرَقًا ④

أَوْ يُصْبِحَ مَاؤُهَا غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ

لَهُ طَلَبًا ⑤

وَاحْطَبْ بِشِرْبِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ

عَلَىٰ مَا أَنْفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ

عُرُوشِهَا وَيَقُولُ لِيَلَيْتَنِي لَمْ أَشْرِكْ

بِرَبِّي أَحَدًا ⑥

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وِعَاءٌ يَتَصَرَّوهُ مِنْ دُونِ

اللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ⑦

هَذَاكَ الْوَلَايَةُ لِلَّهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ

ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ⑧

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا كَمَا

أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ

الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيْحُ

وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ⑨

الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

وَالْبَقِيَّةُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ

ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمْلًا ⑩

42a. Nous avons ici une description exacte des ravages provoqués dans le monde sous nos yeux.